

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Декан факультета истории  
и международных отношений  
(О. И. Амурская)  
«30» августа 2019 года



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ**  
**ТЕКСТОВ»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:  
**магистратура**

Направление подготовки: **41.04.05 Международные отношения**

Направленность (профили) подготовки: **История международных отношений  
XX столетия**

Форма обучения: **очная**

Сроки освоения ОПОП: **2 года, нормативный**

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных отношений

Рязань, 2019

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Основной целью освоения дисциплины «Основы теории перевода специализированных текстов» является формирование и совершенствование у студентов общекультурных, профессиональных и профессионально-дисциплинарных компетенций, необходимых для осуществления практической деятельности в соответствии с выбранным направлением подготовки ВО и решения следующих профессиональных задач:

информационная и экспертно-аналитическая деятельность:

разработка корпоративных и групповых стратегий в областях профессиональной компетенции с применением навыков международно-политического анализа в интересах работодателя;

ведение индивидуальной или групповой аналитической работы на базе оригинальной зарубежной информации на иностранных языках;

ведение научной и научно-организационной работы в исследовательских и аналитических учреждениях и организациях с использованием материалов на иностранных языках – в качестве ответственного исполнителя и руководителя младшего звена;

создание сети профессиональных международных контактов на иностранных языках в интересах ведомства или корпорации;

научно-исследовательская и педагогическая деятельность:

проведение фундаментальных теоретических исследований в области международных отношений;

планирование, организация и ведение научной, учебной и учебно-методической работы в образовательных организациях высшего образования;

выполнение функций ответственного исполнителя или руководителя младшего звена со знанием иностранного языка в профессиональной работе управлений, отделов, секторов и групп международных образовательных связей в государственных учреждениях, корпорациях и неправительственных организациях;

участие в создании и управлении международными образовательными проектами в качестве ответственного исполнителя или руководителя младшего звена в образовательных организациях высшего образования.

Для достижения данной цели в ходе освоения дисциплины необходимо решить следующие задачи:

- совершенствование коммуникативной компетенции путем совершенствования у студентов речевых умений и навыков в говорении, чтении, аудировании, письме и переводе.

Выпускник (магистр) факультета истории и международных отношений должен уметь:

- вести на английском языке беседу, участвовать в дискуссии, выступать публично по темам в рамках профессиональной и социально-культурной

сфер общения, интегрируя знания по специальности, общему языку, переводу;

- уметь оперировать в ходе дискуссии обширным лексико-грамматическим аппаратом, вести не только диалог, но и полилог, высказывать свою точку зрения с учетом социокультурного компонента и принятого речевого этикета;

- воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на английском языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной, общественно-политической и социально-культурной сфер общения;

- выполнять письменный перевод печатных текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский в рамках профессиональной сферы общения;

- реферировать и аннотировать на английском и русском языках англоязычные и русскоязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения, а также общественно-политической и социально-культурной направленности;

- составлять аналитические обзоры тематических подборок информационных материалов по специальности, а также на общественно-политические и социально-культурные темы с последующим комментарием в рамках принятого речевого этикета.

Обучение в магистратуре ставит своей целью совершенствование владения английским языком в рамках углубленного курса в объеме, предусмотренном настоящей Программой, и формирование у студентов профессионально значимых компетенций в области межкультурной и межъязыковой коммуникации. Обучение осуществляется на основе аутентичных публицистических, литературно-художественных и общественно-политических материалов. Совершенствование базовых знаний и дальнейшее развитие речевых навыков достигается на этом этапе путем усложнения изучаемого языкового материала и развития автономности в работе над языком.

Программа подготовки магистров в области международных отношений по иностранному языку направлена на профессионализацию и индивидуализацию обучения, развитие самостоятельности, инициативы, обеспечение достаточного уровня теоретической подготовки и формирование практических умений и навыков, что полностью соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к магистру в области международных отношений, способному правильно сформулировать задачу, проанализировать различные пути ее решения, выбрать компетентное решение и отстаивать свою позицию.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП БАКАЛАВРИАТА**

2.1 Учебная дисциплина (модуль) «Основы теории перевода специализированных текстов» (Б.1В.ДВ.6) относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплинами программы бакалавриата соответствующего направления, а именно, на знаниях обучающимися двух иностранных языков, дисциплин «Деловой английский», «Основы межкультурной коммуникации», «Страноведение Великобритании / США» и магистратуры «Иностранный язык практический».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения, владение, формируемые данной учебной дисциплиной: Научно-исследовательская работа (с семинаром); Государственная итоговая аттестация.

Дисциплина формирует интегративные общекультурные и профессиональные компетенции.

## 2.4. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате учебной дисциплины обучающиеся должны		
			Знать	уметь	владеть
<b>общекультурные компетенции</b>					
1	ОК-4	способность свободно пользоваться иностранными языками, как средством делового общения	переводческие трансформации и способы их использования в процессе перевода	устно и письменно излагать результаты своей учебной и исследовательской работы	Навыками переводческих трансформаций
<b>общепрофессиональные компетенции</b>					
2	ОПК-5	владение политически корректной устной и письменной речью в рамках профессиональной тематики на русском и иностранных языках	знать и активно владеть иностранными языками	применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов	Иностранном языком для осуществления общественно-политического перевода
3	ОПК - 6	способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач для решения профессиональных вопросов	особенности фонетического строя и произношения английского языка, основные интонационные модели языка.	читать и понимать основной смысл оригинального текста (без использования словаря); детально понимать и давать адекватный перевод оригинального художественно-литературного или публицистического текста (допускается использование словаря);	навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях связанных с профессиональной деятельностью.
4	ОПК - 8	владение	основные способы работы	понимать, излагать и	компенсаторными

		<p>профессиональной терминологией и понятийным аппаратом сферы международной деятельности на русском и иностранных языках</p>	<p>над языковым и речевым материалом</p>	<p>комментировать основную логическую и эмоциональную информацию, содержащуюся в монологической речи, в том числе воспринятую из средств массовой информации, реферировать и аннотировать на английском языке англоязычные печатные и звучащие тексты в рамках профессиональной сферы общения</p>	<p>умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами</p>
--	--	---	--	---	---

## 2.5 Карта компетенций дисциплины.

### КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «Основы теории перевода специализированных текстов»					
<p><b>Цели изучения дисциплины:</b> формирование и совершенствование у магистрантов общекультурных, профессиональных и профессионально-дисциплинарных компетенций, необходимых для осуществления практической деятельности в соответствии с выбранным направлением подготовки ВО; совершенствование владения английским языком в рамках углубленного курса в объеме, предусмотренном настоящей Программой, и формирование у студентов профессионально значимых компетенций в области межкультурной и межъязыковой коммуникации.</p>					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
<b>Общекультурные компетенции:</b>					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
<i>Общекультурные компетенции</i>					
ОК-4	способность свободно пользоваться иностранными языками, как средством делового общения	Материал в рамках следующих тем: неологизмы, фразеологизмы, заимствования. Особенности фонетического строя и произношения английского языка, основные интонационные модели языка.	Практическое занятие; Аудирование; Электронная презентация  Обучение в малых группах сотрудничества	реферирование, подготовка докладов и презентаций.	<i>Пороговый:</i> Знать основные особенности официально-делового стиля; знание структурной, смысловой и коммуникативной целостности текста, знание текстообразующих функций порядка слов, расположения предложений, союзов, союзный и соединительных слов, знать особенности композиционного оформления текста. <i>Повышенный:</i>

					способность участвовать в коммуникативных актах в том числе интерактивного характера с диалогической речью; уметь обмениваться информацией в письменном виде.
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>					
ОПК-5	владение политически корректной устной и письменной речью в рамках профессиональной тематики на русском и иностранных языках	1. Видовременные формы глагола в действительном и страдательном залоге; 2. Неличные формы глагола; 3. Модальные глаголы и их эквиваленты; 4. Придаточные предложения времени и условия; различные функциональные стили; стилистические приемы; особенности британского и американского вариантов английского языка	Практическое занятие; Дискуссия	а) ролевая игра  б) письменный перевод, устный перевод в) зачет	<i>Пороговый:</i> Знание основных идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д. Умение общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. <i>Повышенный:</i> способность составить связное сообщение на известные или особо интересующие темы; умение описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать



					свое мнение и планы на будущее.
ОПК - 6	способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач для решения профессиональных вопросов	Материал в рамках следующих тем: неологизмы, фразеологизмы, заимствования, фразовые глаголы, синонимы, антонимы, омофоны, омонимы, способы словообразования	Электронная презентация; Практическое занятие; Пресс-конференция	а) деловая игра б) письменный перевод, устный перевод	<i>Пороговый:</i> владение достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что-либо, выражать точку зрения по общим вопросам без явного поиска подходящего выражения. Умение использовать некоторые сложные синтаксические конструкции. <i>Повышенный:</i> демонстрирует достаточно высокий уровень контроля грамматической правильности. Не делает ошибок, которые могут привести к непониманию, и может исправить большинство собственных ошибок.
ОПК - 8	владение профессиональной терминологией и понятийным аппаратом сферы международной деятельности на	Стилистические особенности современного английского языка; особенности разговорного стиля речи;	Электронная презентация; Обучение в малых группах сотрудничества, игры проблемной направленности.	а) тестирование б) письменный перевод, устный перевод	<i>Пороговый:</i> Понимает и может употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Может

	<p>русском и иностранных языках</p>	<p>и выражения и грамматические конструкции, свойственные разговорному стилю речи;</p>			<p>представиться/ представить других, задавать/ отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе. Может участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит отчетливо и готов оказать помощь.</p> <p><i>Повышенный:</i> умение без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; способность принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p>
--	-------------------------------------	--	--	--	---

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№ 3 часов			
		-			
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	14	14			
В том числе:		-			
Лекции (Л)	-	-			
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)	14	14			
Лабораторные работы (ЛР)	-	-			
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	58	58			
В том числе	-	-			
<b>СРС в семестре</b>	58	58			
выполнение переводов, реферирование статей, прослушивание записей лекций по международным вопросам на английском языке	12	12			
подготовка к участию в круглых столах и дискуссиях по международным проблемам, изучение литературы по теме индивидуального исследования на английском языке, выполнение аннотацию статей, написанных на русском языке.	12	12			
просмотр художественных и учебных фильмов на языке оригинала	12	12			
выполнение упражнений на формирование навыка употребления грамматики и лексики (Murphy. English Grammar in Use; A.J. Thompson, A.V. Martinet. A Practical English Grammar; Е.М. Гордон, И.П. Крылова. A Grammar of Present Day English)	12	12			
чтение справочной литературы по грамматике английского языка.	10	10			
<b>СРС в период сессии</b>					
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	зачет (З), зачет с оценкой (ЗО)		3		
	экзамен (Э)				-
<b>ИТОГО: общая трудоемкость</b>	часов	72	72		
	зач. ед.	2	2		-

## 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ се ме ст ра	№ ра зд ел а	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
3	1	What makes a good journalist?	Quality, genuine, humble, issue, to inquire, humility, obviously, qualification, plain, journalist, paramount, nuisance, hand-in-hand, open-mindedness, judgement.
3	2	Journalism is a hard life	Boring, exciting, demanding, frustrating, rewarding, dependable, ordinary, sincere, enthusiastic, curious dependent idealistic, dedicated, responsible, sensitive
3	3	Work of the foreign correspondent	To appeal, to cover the news, dispatch, cub-reporter, to give a complete background service, to provide eye-witness description, to conjure up the atmosphere, an informative article, a first-rate general reporter.
3	4	Journalism is information	Du jour, parish magazine, communication media, newsflash, telly, hard news, item scoop, to entertain, television picture, a matter of seconds, channel, service, broadcast.
3	5	What is news?	Topic, topical, topicality, priority, background, to select, agency, correspondent, to place emphasis on something, to a marked degree, assiduous, to be of national importance.
3	6	The key word is "deadline"	Recycling machine, by the same token, tie up loose ends, hectic, announcer, a globe-circling press agency, deadline, air, print shop, television news crew, news source, columnist.
3	7	Training for journalism in Britain	A nose for news, the Royal Commission on the Press, department of education and Science, under the auspices, executive committee, keep in touch, education authorities, vocational training, proficiency test, part-time.
3	8	Success in	Unreasonable jeopardy, to do the drill, to be likely to

		interviewing	meet, be on the beat, to clip an article, fact-finding interview, formal interview, opinion interview, to conduct an interview, to give an interview, to lead the interview, interviewer, interviewee.
3	9	Press conferences	To arrange for an interview, to think up questions to ask, the person to be interviewed, to announce in advance, the subject matter of the interview, a write-up, to handle the matter, to play up, remarks
3	10	The world-famous newspapers	Intellect, intellectual, intelligence, intelligentsia, intelligible, conscience, conscientious, consciousness, to found a newspaper, circulation, readership, editor in chief, subeditor, editorial.
3	11	Advice for a cub reporter	Alone-type caption, caption, crop, jump, jump-page, paint out, retouch, daily, profile, quotes.
3	12	Journalists under fire, media under siege	Non-partisan, online service, fellowship, Pulitzer prize, permanent body, numerous participation, preliminary announcement, under the sponsorship, the application procedure.
3	13	Media debates	The flow of news, cost pressures, crucial issues, decide future, to appeal to, wide audience, survey, apparently.
3	14	What are the mass media?	Message, hardly, impact, weekly, circular, billboard, whereas, visual, auditory, coverage, press association, syndicate, merchandising.

## 2.2. Разделы учебной дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестрам)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
3	1	What makes a good journalist?			2	4	6	1-2 недели доклад-презентация, тестирование,
	2	Journalism is a hard life				4	4	3 неделя доклад-презентация, тест

							ирование
3	Work of the foreign correspondent			2	4	4	4-6 недели доклад-презентация, тестирование, круглый стол
4	Journalism is information			2	4	6	7-9 недели доклад-презентация, тестирование
5	What is news?				4	6	10-12 неделя доклад-презентация, тестирование
6	The key word is "deadline"			2	4	6	13-14 недели доклад-презентация, тестирование, дискуссия
7	Training for journalism in Britain				4	4	15-16 неделя доклад-презентация, тестирование
8	Success in interviewing			2	4	6	17-18 недели доклад-презентация, тестирование
9	Press conferences				4	4	1-2 недели доклад-презентация, тестирование, дебаты «Cross Talk»
10	The world-famous newspapers			2	4	6	2 неделя доклад-презентация, тестирование, игра «Что? Где? Когда?»
11	Advice for a cub reporter				4	4	3-5 недели доклад-презентация, тестирование, дискуссия
12	Journalists under fire, media under siege			2	4	6	6-8 недели доклад-презентация, тестирование
13	Media debates				4	4	9-10 недели доклад-презентация, тестирование, дискуссия
14	What are the mass media?				6	4	11-12 недели доклад-презентация, тестирование, дискуссия
15	<b>Итого за семестр</b>			<b>14</b>	<b>58</b>	<b>72</b>	<i>зачет</i>

2.3 Лабораторный практикум  
ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ не предусмотрен.

2.4 Примерная тематика курсовых работ  
КУРСОВЫЕ РАБОТЫ не предусмотрены.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Процесс магистерской подготовки предполагает резкое возрастание значимости внеаудиторной самостоятельной работы, направленной на развитие творческой активности, самостоятельности в овладении иностранным языком и активное использование полученных знаний в процессе коммуникации.

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Виды СРС	Всего часов
1	1	What makes a good journalist?	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	2	Journalism is a hard life	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	3	Work of the foreign correspondent	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	4	Journalism is information	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	5	What is news?	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	6	The key word is "deadline"	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	7	Training for	1. Прослушивание новостей	4

		journalism in Britain	2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	
1	8	Success in interviewing	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
1	9	Press conferences	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
2	10	Advice for a cub reporter	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
2	11	Journalists under fire, media under siege	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
2	12	Media debates	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями).	4
2	13	What are the mass media?	1. Прослушивание новостей 2. Работа со справочными материалами (словарями, энциклопедиями). 3. Подготовка к зачету.	6
2	14		ИТОГО	58



### 3.2. График работы студента

Семестр № 3

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Лексико-грамматический перевод	ЛГП			*			*			*				*					
Словарный диктант	СД	*		*		*			*		*				*				
Собеседование	Сб		*		*			*				*							
Тестирование письменное	ТСп			*		*					*		*		+				
Индивидуальные домашние задания	ИДЗ				*				*										
Выполнение упражнений на формирование навыка употребления грамматики и лексики	ГУ	*	*		*	*		*	*			*	*		*				

### **3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

#### **3.3.1. Контрольные работы.**

Контроль самостоятельной работы обучающихся осуществляется путем написания словарных диктантов по темам курса, проверки выполнения тренировочных упражнений преподавателем, письменных и устных переводов с русского языка на английский и с английского языка на русский, монологического высказывания по заранее подготовленной теме, ролевой игры и выступления с докладом на студенческой научной конференции по итогам НИРС. Примеры оценочных средств для контроля самостоятельной работы представлены в разделе 4.

### **4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ см. ФОС.**

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине: не используется.

### **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **5.1.Основная литература**

п/п	Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
	2	3	4	5	6
1	Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка [Текст] : учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014. – 400 с. ЭБС «Университетская библиотека Online»	1-14	3	ЭБС	-
2	Беловинцева Е.Г., Иванов О.П. Читаем газету, обсуждаем международную политику, М.: Издательство «Р.Валент», 2009	1-14	3	6	
3	Исаева О.Н. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации (современные технологии профессионального образования при обучении английскому языку студентов	1-14	3	6	10

	направлений подготовки «Педагогическое образование», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью») : учеб.-метод. пособие / О.Н. Исаева, Н.П. Чепель, М.В. Гордова. – Рязань : Ряз. гос. ун-т имени С.А. Есенина, 2014. – 172 с.				
4	Творческий подход к изучению английского языка: смотри и слушай = Learn English Creatively by Watching and Listening [Текст] : учеб.-метод. пособие / Авт.-сост. Ю.Г. Антонова, С.В. Сомова. – Рязань: Изд-во РГУ, 2015. – 180 с.	1-14	3	6	10

## 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика [Текст] : учебное пособие / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2008 (и др. годы изд.). – 288 с.	1-14	3	6	-
2	Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 224 с.	1-14	3	6	-
3	Гераскина Н.П. Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов [Текст] = Basics of Political Translation from Russian into English : учебное пособие / Н. П. Гераскина, И. К. Кочеткова; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 192 с.	1-14	3	6	-
4	Данилина А.Е. Учитесь читать и обсуждать прессу на английском языке [Текст] = Learn to Read and Discuss Politics : [пособие] / А. Е. Данилина, Н. Р. Коробцева, Е. В.	1-14	3	6	-

	Толубеева; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 304 с.				
5	Кабакчи В.В. Практика английского языка. English-Russian [Текст] : сборник упражнений по переводу / В. В. Кабакчи. – 2-е изд., испр. – СПб. : Союз, 2005 (и др. годы изд.). – 256 с.	1-14	3	6	-
6	Казакова Т.А. Практические основы перевода. English-Russian [Текст] / Т. А. Казакова. – СПб. : Союз, 2001. – 320 с.	1-14	3	6	-
7	Кубьяс Л.Н., Кудачкина И.В. Английский язык для специалистов-международников. М.: АСТ: Восток – Запад, 2008	1-14	3	6	
8	Мешков О.Д. Практикум по переводу с русского языка на английский [Текст] / О. Д. Мешков, М. Лэмберт; отв. ред. В. Ф. Усов. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. – 116 с.	1-14	3	6	-
9	Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учебное пособие / [Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева, Г. И. Шейдеман]. – М. : Дрофа, 2009 (и др. годы изд.). – 127 с.	1-14	3	6	-
10	Романова С.П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. – М. : Университет, 2007. – 176 с.	1-14	3	6	-
11	Терехова Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Текст] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 320 с.	1-14	3	6	-
12	Щетинина А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учеб. пособие / А. Т. Щетинина. – СПб.: СПбКО, 2008. – 160 с. – ЭБС «Университетская библиотека online».	1-14	3	ЭБС	-
13.	Юшина Е.В. Английский язык в области международной финансово-экономической и банковской деятельности [Текст] : учебник по	1-14	3	6	-

	специальному переводу / Е. В. Юшина, М. И. Чиркина; Моск. гос. лингвистический университет. – М. : МГЛУ, 2005. – 428 с.				
<i>Словари и справочники</i>					
14	Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с.	1-14	3	1	-
15	Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотип. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с.	1-14	3	1	-
16	Покровская Е.В. Англо-русский словарь языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с.	1-14	3	1	-
17	Сиполс О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с.	1-14	3	1	-
18	Фоломкина С.К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с.	1-14	3	1	-
19	Хидекель С.С. Англо-русский словарь служебных слов. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с.	1-14	3	1	-
<i>Периодические издания (научные журналы)</i>					
20	Мировая экономика и международные отношения	1-14	3	1	-
21	Мосты. Журнал для переводчиков	1-14	3	1	-
22	Филологические науки. Вопросы теории и практики	1-14	3	1	-
23	Экономическая наука современной России	1-14	3	1	-

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Официальный сайт МИД РФ. URL: <http://www.mid.ru> (дата обращения: 30.05.2019).

2. Сайт библиотеки юридического факультета Йельского университета. Проект «Авалон»: юридические, исторические и дипломатические документы (Avalon Project: Documents in Law, History and

Diplomacy – International Agreements and Diplomatic Documents). URL: [http://avalon.law.yale.edu/subject\\_menus/dipldoc.asp](http://avalon.law.yale.edu/subject_menus/dipldoc.asp) (дата обращения: 30.05.2019).

3. Устав Организации Объединённых Наций. URL: <http://www.un.org/en/documents/charter/> (дата обращения: 30.05.2019).

4. Кембриджский словарь английского языка. URL: <http://dictionary.cambridge.org/default.asp?> (дата обращения: 30.05.2019).

5. Многоязычный онлайн словарь. URL: <http://www.multitran.ru> (дата обращения: 30.05.2019).

6. Онлайн-версия электронного словаря “Lingvo”. URL: <http://www.lingvo.ru/lingvo> (дата обращения: 30.05.2019).

7. Онлайн-словари по общей тематике, тезаурусы и словари сленга. URL: <http://www.study.ru> (дата обращения: 30.05.2019).

8. Онлайн-словарь и переводчик компании “PROMT”. URL: <http://www.translate.ru> (дата обращения: 30.05.2019).

9. Перечень электронных энциклопедий “Information Please”. URL: <http://www.infoplease.com> (дата обращения: 30.05.2019).

10. Словари и тезаурусы английского языка и программы перевода текстов с английского языка на другие языки мира. URL: <http://dictionary.reference.com> (дата обращения: 30.05.2019).

11. Словари издательства Longman. URL: <http://www.longman.com/dictionaries> (дата обращения: 30.05.2019).

12. Словарь дипломатических терминов (A Dictionary of Diplomatic Terminology Currently in Circulation). URL: [www.washdiplomat.com/glossary.html](http://www.washdiplomat.com/glossary.html) (дата обращения: 30.05.2019).

13. Специализированная аннотированная электронная библиотека. URL: <http://www.englSPACE.com> (дата обращения: 30.05.2019).

14. Справочный портал “Xrefer”. URL: <http://corp.credoreference.com> (дата обращения: 30.05.2019).

15. Универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия. URL: <http://www.wikipedia.org> (дата обращения: 30.05.2019).

16. Электронная энциклопедия “Columbia Encyclopedia”. URL: <http://www.bartleby.com> (дата обращения: 30.05.2019).

17. Электронный словарь «Мультилекс» для профессиональных переводчиков и лингвистов. URL: <http://www.multilex.ru> (дата обращения: 30.05.2019).

#### *Словари:*

1. Англо-русский дипломатический словарь : 50000 слов и словосочетаний / Под ред. В.С. Шах-Назаровой, Н.О. Волковой, К.В. Журавченко. – 3-е изд., стереотипн. – М.: Русский язык, 2001. – 856 с.

2. Англо-русский словарь по экономике и финансам : 75000 слов и выражений / Под ред. А.В. Аникина. – СПб.: Экономическая школа, 1993. – 590 с.

3. Матюшенков В.С. Англо-русский словарь особенностей английского языка в Северной Америке, Великобритании и Австралии [Текст] = Dictionary of Americanisms, Canadianisms, Britishisms and Australianisms. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 520 с.

4. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь : 200 000 слов и словосочетаний. – 13-е изд., стереотип. – М.: Русский язык – Медиа, 2006. – 945 с.

5. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с.

6. Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотипн. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с.

7. Покровская Е.В. Англо-русский словарь языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с.

8. Сиполс О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с.

9. Скворцова М.В. Англо-русский словарь сокращений. Банки. Финансы. Статистика. Экономика. Юриспруденция. – (Филология). – М.: Филоматис, 2004. – 384 с.

10. Федотова И.Г. Англо-русский словарь-справочник по торговому праву и деловой документации. – М.: МИКП «ИннКо», 1992. – 80 с.

11. Фоломкина С.К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с.

12. Хидекель С.С. Англо-русский словарь служебных слов. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:** стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных лекций – видеопроектор, экран настенный. Компьютерный класс.

**6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:** видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерных классах установлены средства MS Office: Word, Excel, Power Point и др.

**6.3. Требования к специализированному оборудованию:** отсутствует.

**6.4. Требования к программному обеспечению учебного процесса:** В компьютерных классах установлены средства MS Office: Word, Excel, Power Point и др.

## **7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ не предусмотрены.**

## **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

«Пресс-конференция» - постановка вопросов по изучаемому материалу, направленных одному человеку (преподавателю, обучающемуся) с оппонированием и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.

Деловая ролевая игра – построение моделей в процессе одновременного многостороннего взаимодействия соревнующихся и сотрудничающих участников. В процессе игры участники разыгрывают определенные проблемные ситуации и выполняют роли участников этих ситуаций.

Электронные презентации – исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой. Ориентированы на индивидуальное интеллектуальное и творческое развитие. Также выступает как одна из форм групповой работы по:

- единой проблеме и одинаковым вопросам;
- различным проблемам;
- общей проблеме, но различным ее аспектам.

Направлены на фиксацию, рецензирование, систематизацию, демонстрацию фактического материала и составление суждения с последующим обсуждением в группе.

Подготовка сообщений, презентаций и выступление студентов с докладами по определенной теме во всех случаях предусматривают последующее обсуждение в форме дискуссии.

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

1. Мультимедийные доклады-презентации студентов на практических занятиях.

2. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО



Moodle.

3. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».

4. Использование справочных онлайн ресурсов и словарей для подготовки докладов-презентаций, написания творческих письменных работ, индивидуальной исследовательской работы, чтения аутентичных текстов.

5. Просмотр видео материалов в дистанционном курсе.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса.

Требования к программному обеспечению учебного процесса

1. Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):
2. Операционная система WindowsPro (договор NoTr000043844 от 22.09.15г.);
3. АнтивирусKaspersky Endpoint Security (договорNo14/03/2018-0142от30/03/2018г.);
4. Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
5. Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
6. Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);
7. PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
8. Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);
9. Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО)
10. ;DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);
11. Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):
12. АнтивирусKaspersky Endpoint Security (договорNo14/03/2018-0142от30/03/2018г.);
13. Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
14. Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
15. Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);
16. PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
17. Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);
18. Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
19. DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

11. Иные сведения  
отсутствуют

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ  
АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	What makes a good journalist?	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
2.	Journalism is a hard life	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
3.	Work of the foreign correspondent	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
4.	Journalism is information	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
5.	What is news?	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
6.	The key word is “deadline”	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
7.	Training for journalism in Britain	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
8.	Success in interviewing	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
9.	Press conferences	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
10.	Advice for a cub reporter	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
11.	Journalists under fire, media under siege	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
12.	Media debates	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
13.	What are the mass media?	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>
14.	What makes a good journalist?	ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8	<b>зачет</b>

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента

<b>Общекультурные компетенции</b>			
ОК-4	способность свободно пользоваться иностранными языками, как средством делового общения	<b>знать</b>	
		1) языковые средства и основные единицы речевого общения;	ОК4 31
		2) правила продуцирования убедительной и уместной речи;	ОК4 32
		3) виды публичной речи, ее композицию;	ОК4 33
		4) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;	ОК4 34
		<b>уметь</b>	
		1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи;	ОК4 У1
		2) прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата;	ОК4 У2
		3) логически верно строить высказывание;	ОК4 У3
		<b>владеть</b>	
		1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей;	ОК4 В1
		2) навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах;	ОК4 В2
		3) навыками выражения семантической, структурной и коммуникативной преимущества между композиционными элементами текста;	ОК4 В3
<b>общепрофессиональные компетенции</b>			
ОПК-5	владение политически корректной устной и письменной речью в рамках профессиональной тематики на русском и иностранных языках	<b>знать</b>	
		1) основные термины, понятия и категории лингвистики;	ОПК5 31
		2) методы общенаучного и лингвистического исследования;	ОПК532
		3) важнейшие мировоззренческие лингвофилософские концепции и подходы к изучению человеческого языка как в синхроническом, так и в диахроническом аспекте;	ОПК533
		<b>уметь</b>	
1) анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые лингвофилософские проблемы;	ОПК5У1		

		2) выделять лингвистическое содержание в прикладных задачах профессиональной деятельности;	ОПК5У2
		3) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по тематике дисциплины;	ОПК5У3
		<b>владеть</b>	
		1) навыками лингвистического анализа языковых явлений всех уровней языка;	ОПК5В1
		2) навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов;	ОПК5В2
		3) навыками составления схем и таблиц;	ОПК5 В3
ОПК - 6	способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач для решения профессиональных вопросов	<b>знать</b>	
		1) основы профессионального речевого этикета на родном и изучаемом иностранном языке;	ОПК6 31
		2) социально-бытовые и культурно-языковые особенности народов и стран;	ОПК6 32
		3) роль и значение культурно-языкового разнообразия людей и межкультурной коммуникации;	ОПК6 33
		<b>уметь</b>	
		1) толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей;	ОПК6 У1
		2) использовать нормы профессионального речевого этикета для организации деятельности коллектива и эффективной коммуникации в профессиональном сообществе, включая межкультурную;	ОПК6 У2
		<b>владеть</b>	
		1) навыками конструктивного взаимодействия с коллегами, в том числе принадлежащими к иной лингвоэтнокультурной общности;	ОПК6 В1
		2) навыками отстаивания своей позиции в социально приемлемых формах;	ОПК6 В2
3) навыками решения типовых конфликтных ситуаций и обеспечения благоприятного психологического климата в коллективе;	ОПК6 В3		
ОПК - 8	владение профессиональной терминологией и	<b>знать</b>	
		1) технологии использования профессиональных источников	ОПК 831

понятийным аппаратом сферы международной деятельности на русском и иностранных языках	информации (словари, справочники, энциклопедии, периодические издания, Интернет-ресурсы и т.д.);	
	2) способы приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;	ОПК8 32
	<b>уметь</b>	
	1) отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;	ОПК8 У1
	2) самостоятельно совершенствовать свой уровень владения иностранным языком при помощи словарей, справочников, учебников, электронных ресурсов, профессионального общения с коллегами;	ОПК 8У2
	<b>владеть</b>	
	1) навыками ориентации в профессиональных источниках информации и приобретения, использования и обновления лингвистических знаний;	ОПК8 В1
2) навыками сбора, систематизации и дальнейшего использования полученных знаний и результатов исследований в профессиональной деятельности;	ОПК 8В2	

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№ п/п	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	<b>Словарный диктант</b>	ОК4 31, 34, У1, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1; ОПК6 31, 32, У2, В1; ОПК8 31, В1
2.	<b>Перевод текста</b>	ОК4 31, 32, 34, У1, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1; ОПК8 31, У1, У2, В1
3.	<b>Доклад-презентация</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В1, В2, В3; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В
4.	<b>Творческая письменная работа</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В2
5.	<b>Аудирование</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В2
6.	<b>Монологическое высказывание по теме</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В2
7.	<b>Доклад на конференции</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В2
8.	<b>Зачет</b>	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3; ОПК5 31, 32, 33, У1, У2, В2; ОПК6 31, 32, У1, У2, В1, В2; ОПК8 31, 32, 33, 34, У1, У2, В1, В2

### ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

## **(ЗАЧЕТ)**

### **(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Основы теории перевода специализированных текстов» .

«Зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«Зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«Зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.